

Degree programme	Type	Course
Translation and Interpreting	FB	1

Contact lecturer

Name : Daniela Palmeri

Email : daniela.palmeri@uab.cat

Prerequisites

No prior knowledge of the Italian language is required.

Group languages

You can consult this information at the [end](#) of the document.

Objectives

This is the first course of the subject Second Foreign Language and Culture for Translation and Interpreting (Italian), a set of instrumental language courses whose objective is to present the distinctive lexical, morphosyntactic, and phonological features of Italian and to develop students' discursive competence.

The function of this course is to introduce students to the development of basic communicative competencies in Italian to begin preparing them for direct translation and interpretation.

Upon finishing the course, the student will be able to:

- Understand written texts on everyday topics (CEFR-FTI A2.2.)
- Produce very short and simple written texts on topics referring to the specific and immediate environment (CEFR-FTI A1.2.)
- Understand simple and clear oral texts on everyday topics (CEFR-FTI A2.1.)
- Produce very short and simple oral texts on topics referring to the specific and immediate environment (CEFR-FTI A1.2.)

Learning outcomes

- CM09 (Integrate the knowledge and skills of the second language to produce oral and written texts adapted to a given communicative context.) Integrate the knowledge and skills of the second language to produce oral and written texts adapted to a given communicative context.
- KM12 (Identify the lexical, morphosyntactic and phonological characteristics of the second language.) Identify the lexical, morphosyntactic and phonological characteristics of the second language.
- KM14 (Recognise cultural characteristics of second language societies.) Recognise cultural characteristics of second language societies.
- SM15 (Apply strategies to understand written or oral texts in the second language.) Apply strategies to understand written or oral texts in the second language.
- SM16 (Analyse the cultural aspects present in oral and written texts in the second language.) Analyse the cultural aspects present in oral and written texts in the second language.

Contents

In accordance with the general content of the subject, listening comprehension and oral expression skills will be developed through the use of authentic materials and work with various genres (from those that involve prior planning to spontaneous and less formal ones, such as conversation), and also through written expression and reading comprehension skills through the use of authentic materials that illustrate features specific to different text typologies. The tasks carried out will incorporate aspects related to Italian history or current social affairs aimed at developing sociocultural competence and intercultural awareness.

Communicative contents:

- Introducing oneself, greeting, saying goodbye
- Describing objects
- Affirming and denying
- Expressing actions in the present
- Asking and answering
- Requesting and giving information
- Expressing opinions
- Expressing actions in the past
- Narrating stories in the past

Lexical contents:

- Road and travel information
- Daily life
- Family
- Gastronomy (Food and cuisine)
- Professions

Morphosyntactic contents:

- Phonetic and orthographic system
- Article: forms of the definite and indefinite article; forms of the partitive article; uses before *essere* and *esserci*; other uses
- Noun: regular and irregular forms (endings); uses of the article before different noun typologies
- Qualifying adjective: regular and irregular forms (endings); position before or after the noun
- Demonstrative adjectives and pronouns
- Subject personal pronouns
- Present indicative: regular and irregular forms; reflexive form
- Non-finite verb forms: infinitive, gerund, participle; periphrastic form *stare* + gerund
- Main prepositions: *semplici* (simple) and *articolate* (prepositional articles); most frequent uses
- Present perfect indicative (*passato prossimo*): regular and irregular forms of the past participle; auxiliary verbs; reflexive and modal verbs; agreement of the participle with the subject
- Cardinal and ordinal numbers: forms

Sociocultural contents:

- Formulas of courtesy: *tu* and *Lei*
- Typical products and dishes
- Elementary notions of physical and political geography
- Main regions and main cities of the country: characteristic features
- Customs and peculiarities of the Italian people

Learning activities and methodology

Title	Hours	ECTS	Learning outcomes
-------	-------	------	-------------------

Discussion of problems and exercises	30	1.2	KM12, KM14, SM15, SM16
Listening comprehension activities	10	0.4	KM12, KM14, SM15, SM16
Monitoring of oral presentations	10	0.4	CM09, SM15
Monitoring of oral presentations	8	0.32	CM09, SM15, SM16
Activities on line on the virtual campus	75	3	CM09, KM12, KM14, SM15, SM16
Monitoring of written exercises	10	0.4	CM09, SM15

The methodology used in class is based on the communicative approach and on language practice through a variety of activities. The use of the Virtual Campus is essential for following the course: publication of class materials, review of assessment activities, assignment submission deadlines, etc.

Annotation: within the schedule set by the centre or degree programme, 15 minutes of one class will be reserved for students to evaluate their lecturers and their courses or modules through questionnaires.

Assessment

Continuous assessment activities

Title	Weight	Hours	ECTS	Learning outcomes
Speaking assessment activities	15%	2	0.08	CM09, KM12, KM14
Listening comprehension assessment activity	15%	1	0.04	KM12, KM14, SM15, SM16
Reading comprehension assessment activity	15%	1	0.04	KM12, KM14, SM15, SM16
Written expression assessment activity	15%	2	0.08	CM09, KM12, KM14, SM15, SM16
Grammar and vocabulary assessment activities	20%	1	0.04	CM09, KM12, KM14, SM15

Continuous Assessment

Assessment is continuous throughout the subject. Students must provide evidence of their progress by completing various tasks and tests. Task and test deadlines will be indicated in the course schedule on the first day of class. The information on assessment activities and their weighting is a guide. The subject lecturer will provide full information when teaching begins.

The scheduling of the tests will be announced with sufficient notice and cannot be modified. Exchange students requesting to take an exam early must present a written document from their home university to the person in charge of the course justifying their request. In justified cases, the test that could not be attended on the scheduled date may be taken on the date set for the single assessment.

Review

When publishing final grades prior to recording them on students' transcripts, the lecturer will provide written notification of a date and time for reviewing assessment activities. Students must arrange reviews in agreement with the lecturer.

Missed/failed assessment activities

Students may retake assessment activities they have failed or compensate for any they have missed, provided that those they have actually performed account for a minimum of 66.6% (two thirds) of the final grade for the subject and that they have a weighted average mark of at least 3.5. In the case of retake, the maximum grade will be 5 (Pass).

The lecturer will inform students in writing of the retake procedure involved when publishing final grades prior to recording them on transcripts. The lecturer may set one assignment per failed or missed assessment activity or a single assignment to cover a number of such activities. Under no circumstances may an assessment activity worth 100% of the final mark be retaken or compensated for.

Classification as "not assessable"

In the event that the assessment activities a student has performed account for 25% or less of the final grade for the subject, their work will be classified as "not assessable" on their transcript.

Misconduct in assessment activities

Students who engage in misconduct (plagiarism, copying, personation, etc.) in an assessment activity will receive a mark of "0" for the activity in question. In the case of misconduct in more than one assessment activity, the student involved will be given a final grade of "0" for the subject. Assessment activities in which irregularities have occurred (e.g. plagiarism, copying, impersonation) are excluded from retake.

Use of artificial intelligence

In this course, the use of Artificial Intelligence (AI) technologies is not permitted at any stage of the assessment activities. Any work that includes AI-generated content will be considered a breach of academic integrity and will be graded a 0, regardless of any disciplinary proceedings that may be initiated.

Single assessment

This subject may be assessed under the single assessment system in accordance with the terms established in the academic regulations of the UAB and the assessment criteria of the Faculty of Translation and Interpreting.

Students must make an online request within the period established by the faculty and send a copy to the lecturer responsible for the subject, for the record.

Single assessment will be carried out in person on one day during week 16 or 17 of the semester. The Academic Management Office will publish the exact date and time on the faculty website.

On the day of the single assessment, teaching staff will ask the student for identification, which should be a valid identification document with a recent photograph (student card, DNI/NIE or passport).

Single assessment activities

Single assessment will include a minimum of three assessment activities of different types, as stated in the assessment guidelines. At the beginning of the course, the format of the three assessment tests will be specified.

Grade revision and retake procedures for the subject are the same as those for continual assessment. See the section above in this Study Guide.

Bibliography

Compulsory bibliography

The textbook will be specified in September.

Reading books and other complementary resources will be published on the Virtual Campus at the start of the course.

Photocopies (dossier)

Virtual Campus/Moodle.

Grammars and reference manuals

De Giuli, Alessandro, *Le preposizioni italiane*, Firenze, Alma, 2001.

Tartaglione, Roberto, *Grammatica italiana*, Firenze, Alma, 1997.

_____, *Verbissimo*, Firenze, Alma, 1999.

Mezzadri, M.-Pederzani, L., *Grammatica essenziale della lingua italiana con esercizi : testo di grammatica per studenti stranieri dal livello elementare all'intermedio*, Perugia, Guerra, 2001.

Nocchi, Susanna, *Grammatica pratica della lingua italiana*, Firenze, Alma, 2002.

Serianni, L., *Grammatica italiana*, Torino, UTET Università, 2013.

Dictionaries

a) Bilingual dictionaries:

Arqués, Rossend, *Diccionari català-italià*, Barcelona, Enciclopèdia Catalana, 1992.

_____, *Diccionari italià-català*, Barcelona, Enciclopèdia Catalana, 2002.

Arqués, Rossend, Adriana, Padoan, *Il Grande dizionario di Spagnolo*, Bologna, Zanichelli, 2012.

b) Monolingual dictionaries

Zingarelli, N., *Lo Zingarelli 2020. Vocabolario della lingua italiana di Nicola Zingarelli*, Bologna, Zanichelli, 2019

c) Monolingual online dictionaries:

Dizionario Garzanti: <http://www.garzantilinguistica.it/>

Dizionario De Mauro-Paravia: <http://www.demauroparavia.it/>

Grande dizionario italiano dell'uso online De Mauro: <http://dizionario.internazionale.it/>

L'Enciclopedia Italiana. Vocabolario: <http://www.treccani.it/vocabolario/>,

Easy books

Alma, col·lecció "Italiano Facile" (amb audio)

Bonacci, col·lecció "Mosaico italiano" i "Classici italiani per stranieri"

Independent study

Lucarelli, S. et al., *Obiettivo CILS 1. Eserciziario di preparazione agli esami CILS. Livello uno e due*, Atene, LaCertosa, 2001.

Manella, C.-Tanzini, A., *L'italiano da soli. Esercizi etest di grammatica italiana*, Firenze, Progetto Lingua, 2000.

Tanzini, A., *Giochiamo in italiano (tre livelli di difficoltà con chiavi)*, Firenze, Progetto Lingua Firenze, 2004.

Independent study on line

<http://www.aulafacil.com/Italiano/Cursoital.htm>

<https://www.almaedizioni.it/it/almatv/grammatica-caffe/>

<https://italianoperstranieri.loesch.it/archivio-di-grammatica>

Software

No specific software is used in this course.

Course groups and languages

The information provided is provisional until November 30. After this date, you will be able to consult the language of each group through this [link](#). To access the information, you will need to enter the course CODE

Type of teaching	Group	Language	Semester	Shift
(SEM30) Seminaris (30 estudiantis per grup)	1	Italian	first semester	morning-mixed